

教育部人文社会科学重点研究基地
首都师范大学中国诗歌研究中心 主办

中国诗歌研究

动态

第十二辑

• 古诗卷 •

学苑出版社



教育部人文社会科学重点研究基地
首都师范大学中国诗歌研究中心

主办

中国诗歌研究动态

第十二辑·古诗卷

学苑出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国诗歌研究动态. 第12辑, 古诗卷 / 赵敏俐主编. —北京: 学苑出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5077-4416-3

I. ①中… II. ①赵… III. ①古典诗歌—诗歌研究—中国
IV. ①I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 263560 号

出版人: 孟 白

责任编辑: 刘 丰

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市丰台区南方庄2号院1号楼 100079

网 址: www.book001.com

电子邮箱: xueyuan@public.bta.net.cn

邮购电话: 010-67674055

销售电话: 010-67675512 67678944 67601101 (邮购)

印刷厂: 河北省高碑店市鑫宏源印刷包装有限责任公司

开本尺寸: 710×1020 1/16 开本

印 张: 24.75

字 数: 400 千字

版 次: 2013 年 11 月第 1 版

印 次: 2013 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 85.00 元

编 委 会

主 编：赵敏俐

执行主编：孙晓娅 张桃洲

编 委：（按姓氏笔画为序）

王光明 王兆鹏 方 铭 左东岭

刘福春 李昌集 吴伏生 吴思敬

吴相洲 林 莽 施议对 钟振振

钱志熙 徐 炼 黄卓越 蒋 寅

蔡 毅

目 录

[日本汉诗研究动态专题]

- 主持人语 日本汉诗所窥见的中国诗歌的海外辐射及文化交流意义
..... 李均洋 \1
- 菅茶山汉诗选注本探究..... 李均洋 胡 聪 \3
- 赖山阳汉诗研究及相关研究文献..... 孙舒展 \13
- 赖山阳汉诗注译(一)——赖山阳“孝母诗”..... 程 媛 \24
- 赖山阳汉诗注译(二)——萨摩词八首..... 张 凤 \32
- 赖山阳汉诗注译(三)——丁巳东游三首..... 李晶晶 \41

[吟诵专题]

- 吟诵定义及文化定位之我见..... 秦德祥 \46
- 基于采录的吟诵规则研究..... 朱立侠 \59
- 论“文学吟诵”..... 陈向春 马连菊 \64

[论文索引与摘要]

- 2010 年中国古典诗歌研究论文索引 整理者:王艺雯、杨传召 \75
- 2010 年中国古典诗歌研究硕士论文索引 整理者:龙婷 \198
- 2010 年中国古典诗歌研究博士论文索引及摘要 整理者:龙婷 \222

[书评]

- 评张树国《汉—唐国家祭祀形态与郊庙歌辞研究》... 赵敏俐 \323
- 评范子烨《悠然望南山——文化视域中的陶渊明》
——《悠然望南山》之妙..... 顾 农 \326

汉魏古诗如何进入诗史叙事?

——读宇文所安《中国早期古典诗歌的生成》偶见 张 佳 \330

经纬八百年赋学 总揽三千载文心

——评冷卫国《汉魏六朝赋学批评研究》…………… 柳卓霞 \334

[新书动态]

《中国诗歌通史》…………… \339

范子烨《中古文学的文化阐释》…………… \341

胡可先《出土文献与唐代诗学研究》…………… \342

周绚隆《陈维崧年谱》…………… \342

袁梅《诗经异文汇考辨证》…………… \343

[会议综述]

第二届日本汉诗中日两国学术研讨会在日本福山隆重召开… \344

汉代文学与文化国际学术研讨会在京隆重召开…………… \345

“首届中国古代文学与地域文化学术研讨会暨首届中国古代文学

与地域文化博士生博士后论坛”在上海大学举行…………… \348

杜甫学术研讨会暨四川省杜甫学会第十六届年会召开…………… \350

首都师范大学举办第二届中国文学博士后论坛…………… \351

《中国诗歌通史》新书发布暨出版座谈会在京举行…………… \353

[学人志]

刘跃进教授…………… \355

马自力教授…………… \367

[首都师范大学中国诗歌研究中心动态]

首都师范大学中国诗歌研究中心 2012 年度工作总结… 赵敏俐 \374

主持人语 日本汉诗所窥见的中国诗歌的海外辐射及文化交流意义

◇ 李均洋

日本著名学者，京都大学名誉教授兴善宏光先生曾在著述中写道：“对于古代日本而言，文明的规范整个依照中国，从都市的营造到机构、制度，方方面面都以中国为基准。在这一状况中，就势必出现以下趋向：统治阶层的人们要具有同中国人相同的教养，要像中国人一样写汉诗汉文。”（《古代汉诗选·序章：古代日本人的汉诗新学》，研文出版社2005年第3～4页）也就是说，日本汉诗的产生是在中国文明全面辐射古代日本的大背景下产生的。

中国人对日本汉诗的关注，始自清末国学大师俞樾编辑的44卷《东瀛诗选》（1883年刊行），沉默了近一个世纪之后，当代学人重新认识到它的价值。自1981年夏承焘等编选《域外词选》（内收日本词作），如今已有多种日本汉诗选本问世。

日本主流媒体对中国学者的日本汉诗研究给予了关注，发行量有上千万份的《读卖新闻》2009年6月20日以《北京·首都师范大学的日本汉诗研究》为题，用上千字的篇幅报道了首都师范大学中国诗歌研究中心的“日本汉诗人菅茶山《黄叶夕阳村舍诗》的校点及研究”项目，称赞这一研究“有利于加深两国的相互理解”。2010年7月27日，首都师范大学诗歌研究中心和广岛大学文学院在日本福山市共同举办了“中日日本汉诗研讨会”及公开讲座，福山市民120多人出席，福山市长在市政厅会见了与会学者。以《读卖新闻》和《朝日新闻》为首，《中国新闻》、《山阳新闻》等多家报纸给予报道，称“日本汉诗是日中两国的共同文化遗产，是日中文化交流的宝贵财富”（《读卖新闻》2010年7月28日）。

对于中国学者来说，这一课题的重大意义在于：一、日本汉诗是日本诗人所写的“中国古典诗歌”，是中国汉诗学不可或缺的海外传布研究的主要对象之一。二、是我国文化建设战略尤其是中国文化走出去

战略的具体实践和标志性课题。三、是展示我国文化软实力尤其是展示我国汉诗学研究实力的具体举措。四、日本汉诗也是展示世界文化交流的历史成就的典型范例。

菅茶山汉诗选注本探究

◇ 李均洋 胡 聪

菅茶山（1748～1827），名晋卿，字礼卿，通称太中，号茶山，备后神边人，日本江户时期著名汉诗文作家。父曰樗平翁，讳扶好，称久助，本高桥氏，后嗣菅波氏。配佐藤氏，生三男三女，先生其长也，以宽延元年戊辰二月二日生，幼字喜太郎，元服改字百助。少小喜读书作诗，年十九游京师，从那波鲁堂先生，受濂洛之学，与京师佐佐木良斋、中山子干及浪华中井竹山、葛蕨菴、筱安道等交游。既皈，就其家东北河堤竹林下筑村塾，对面之山名黄叶，因曰黄叶夕阳村舍。背面隔野望连阜，有茶臼山，因自号茶山。家临驿道，士之东西行者，无不过访。凡山阳、南海诸州人，欲诲其子者，皆使就学焉。素嗜诗，诗名尤高，福山藩先后增俸并为三十口，准大目附。文政十年，先生年八十，病喑噎，自春及秋渐笃，终不起，实八月十三日也，葬于网付谷。门人朋友相议，私谥曰文恭先生，所著有黄叶夕阳村舍三编凡二十三卷，文稿二卷，游艺记一卷，室町志四卷。国字成册者，福山志料三十五卷，冬日影二卷，随笔三卷，常游记一卷，大和行日记一卷，答问福山管内风俗五卷，歌集一卷。菅茶山家道富裕而生活简约，名高望威而接物谦和。毕生重交友，善言谈，智慧满腹，洞晓世事。汉文有别于古文辞学派，开辟新诗风，其诗作对后世汉诗文学者影响颇深。

日本高中教材《古典·汉文》中收录有平安时代的菅原道真（845～903）《不出门》、江户时代的菅茶山（1748～1827）《冬夜读书》和明治时代的正冈子规（1867～1902）《送夏目漱石之伊予》三首汉诗。在日本乃至世界上影响较大的岩波书店《新·日本古典文学大系》第66卷为《菅茶山·赖山阳诗集》（1996年第1刷）。晚清国学大师俞樾（1821～1906）编辑的44卷本日本汉诗集《东瀛诗选》（明治十六年即1883年刊行），共收录日本江户时代（1603～1867）至明治时代（1868～1912）初期530位日本汉诗人的汉诗5300余首，其中卷十一为菅茶山专卷，选收其汉诗120首。中国出版的日本汉诗选中，黄新铭选注《日本历代名家七绝百首注》（书目文献出版社1984年第1版）、

程千帆·孙望选评《日本汉诗选评》(江苏古籍出版社 1988 年第 1 版)、马歌东选注《日本汉诗三百首》(世界图书出版公司 1994 年第 1 版)、李寅生编著《日本汉诗精品赏析》(中华书局 2009 年第 1 版)中,均收入菅茶山的汉诗。

笔者拟就以下四种茶山汉诗注本的得失予以探讨。

1) 重政黄山讲述、岛谷真三编著《茶山诗三百首》,广岛县深安郡神边町川南茶山会发行,昭和三十三年(1958 年)

2) 岛谷真三·北川勇编著《茶山诗五百首》,儿岛书店,昭和五十七年(1982 年)

3) 黑川洋一注《江戸诗人选集第四卷——菅茶山·六如》(以下简称《菅茶山·六如》),岩波书店 1990 年

4) 水田纪久·赖惟勤·直井文子校注《新日本古典文学大系 66——菅茶山·赖山阳诗集》(以下简称《菅茶山·赖山阳诗集》),岩波书店 1996 年

对这四个注本所收录诗的统计结果如附录表 1 所示。从表 1 可知,《菅茶山·六如》收录诗歌一百一十一首,《菅茶山·赖山阳诗集》收录诗歌两百首,以《茶山诗五百首》所收诗歌为最多。另外,《茶山诗三百首》和《茶山诗五百首》中还选录了一些《黄叶夕阳村舍诗》集以外的诗作,其中《茶山诗三百首》中收录集外诗作三十六首,《茶山诗五百首》中收录集外诗作三十首。尽管各个注本收录诗篇的侧重点不同,但大致集中在前篇卷一、卷二、卷五、卷七及后篇卷五、卷七、卷八这几卷。

相互对照这几个新旧注本便可发现其特点:这四个注本的体例大体相同,都包括原诗和汉文训读解说文、字词注释。不同的是,《菅茶山·赖山阳诗集》在字词注释末尾,还附有山阳、鲁堂、六如、霞亭、北林、耻庵^①等人所作的评语,这些评语皆出自《黄叶夕阳村舍诗》全

① 此五人与茶山来往甚密,山阳即赖山阳(1780~1832),江户时代后期的历史学家,汉诗人。山阳深得茶山赏识,其父赖春水与茶山是多年好友。鲁堂,即那波鲁堂(1727~1789),江户中期的儒学家。1751 年(宝历元年)在京都开设私塾——鲁堂,是朱子学的提倡者之一。茶山于 1766 年跟从那波鲁堂学习濂洛之学。六如(1734~1801),江户中期的诗僧,代表著作为《葛原诗话》。霞亭,即北条霞亭(1780~1823),江户时代的汉学者。早年各地游学,1813 年成为菅茶山的门生,担任廉塾的管理。北林,即武元君立(1770~1820),江户后期的闲谷学校教授,农民学者。耻庵(1768~1800),菅茶山最小的弟弟,字信卿,号耻庵,后称三闸先生。早年聪敏,师从西山拙齐。只可惜英年早逝,在京都客死他乡,其诗集收于《黄叶夕阳村舍诗》遗稿附录上卷中。

集。美中不足的一点是该注本没有全诗译文，而其他三个注本都附有译文。在这四个注本中，以黑川洋一著的《菅茶山·六如》注本最为详细，不仅如此，字词注释后还附有全诗的韵脚。相对《茶山诗三百首》和《茶山诗五百首》这两个旧注本而言，《菅茶山·六如》和《菅茶山·赖山阳诗集》注本较新，注释也更为严谨，考证更为翔实。具体地说，主要体现在对茶山作诗时间、创作背景、典章故籍的考证方面。更为重要的一点是，《菅茶山·六如》和《菅茶山·赖山阳诗集》注本对《茶山诗五百首》中注释的更正，体现了注释学实事求是的原则。

一、新注本对《茶山诗五百首》误注的更正

关于《茶山诗五百首》中存在的注释错误，新注本《菅茶山·六如》和《菅茶山·赖山阳诗集》对其进行了部分更正，具体举例如下：

1. 《感事赠拙齐先生》其四

枳棘塞莊逵，条干日樛蠹。

出门理轻策，何地托吾足。

（后略）

《茶山诗五百首》^①对“莊逵”一词的注释为：“莊，即热闹之意，逵，指的是大道”。另外，在译文中的表述为“过往行人较多的大道”。《菅茶山·赖山阳诗集》（第6页）解释为：“莊逵，即大道。莊，直通六方的道路；逵，四通八达的道路。”后者的解释正确。“庄逵”也写作“庄馗”，“馗”同“逵”。“庄”和“逵”都指四通八达的道路。“庄馗”也写作“庄逵”，《文选·五祭〈从军诗〉之五》：“馆宅充廛里，士女满庄馗。”菅茶山诗里的“赛庄逵”和王粲诗中的“满庄馗”同属动宾结构，“庄逵”即“庄馗”已成为互文名词，表示四通八达道路的意思。可见《茶山诗五百首》把“莊”和“逵”分开当做两个词的解释是不准确的。《菅茶山·赖山阳诗集》更正了这一注释错误。

2. 《送家弟信卿从西山先生读书》

① 第19页。

（前略）

赠言不用摘春华，拙词漫配表微谱。

义重在三勿背遗，才无知十但勤苦。

《茶山诗五百首》（第36页）对“表微谱”一词的注释为：“表微谱——刘表微师弟作谱。”《菅茶山·六如》（第20页）中的注释为：“表微谱——谓表明微细的事之辞。‘表微’意为将不为人知的重要事情表达出来。出自《礼记·檀弓下篇》：武子曰：‘不亦善乎，君子表微。’‘谱’意为按照顺序系统地记录下来。”

《汉语大辞典》（1卷538页）中对“表微”一词释义为：

谓表明微细的事。《礼记·檀弓下》：“君子表微。”郑玄注：“表，犹明也。”孔颖达疏：“若失礼微细，唯君子乃能表明之。”清代侯方域《书练贞吉日记后》：“以此二谑语观之，是巨公碑传之所不尽者，而赖以表微也。”

显然，《茶山诗五百首》中对“表微谱”的注释是不正确的。这首诗是茶山于天明二年（1782年）十月，送其弟耻庵从西山先生^①读书时所作。茶山为耻庵能从西山先生读书感到由衷的高兴，在耻庵临行之际，茶山在这首诗中表达了对弟弟的叮嘱，并对弟弟的学成归来寄予了厚望。“赠言不用摘春华，拙词漫配表微谱。义重在三勿背遗，才无知十但勤苦。”正是茶山对耻庵的勉励和叮嘱之词。其中，“赠言不用摘春华，拙词漫配表微谱”这两句的意思可理解为“我并不会用华丽的词藻相赠，而只是（在这里）用拙笨的语句记下你要注意的一些细节之处。”因此，“表微谱”的意思指的是“记下一些微细的事（细节之处）”，而非“刘表微师弟作谱”之意。

3. 《冬日杂诗》（六）

寒星灿灿带林扉，杉顶孤云冻不飞。

邻舍喧哗缘底事，村人获鹿鼎携归。

^① 西山先生，即西山拙齐，字士雅，号拙齐。曾入那波鲁堂门下学习朱子学，在故乡开设了钦塾。与茶山是同门师兄。

《茶山诗五百首》(第177页)中并未对“林扉”一词单独作出注释,但参照该句的译文便可知,此处将“林扉”理解成了“树林上空”的意思。《菅茶山·六如》(第48页)中的解释为:“林扉,即树林中的人家。”后者的解释正确。

4.《子成随母而来有诗》(依韵以呈。日值中亥)

糕糕祭亥市童喧,只祝乡邻孕育繁。

恰有潘郎陪母至,霜深黄叶夕阳村。

《茶山诗五百首》(第444页)对“潘郎”一词的注释是:“‘潘’意为淘米水,‘潘郎’指的是在母亲疼爱中长大的儿子。”《菅茶山·六如》(第185页)中的解释为:“潘郎,即晋朝的潘岳。潘岳以《悼亡诗》和《秋声赋》而广为人知,是一位颇有名气的文学家。不仅如此,潘岳还是一位众所周知的美男子,他出游时,洛阳的女子围成一圈抛果子给他,人气空前,类似于日本在原业平式^①的人物。”

《全唐诗大辞典》(第703页)中解释道:“潘郎,指晋代潘岳。岳少时妙有姿容,文才超群,人称‘潘郎’。后亦美称才貌俱佳之士。刘商《赋得射雉歌送杨协律表弟赴婚期》:‘杨生词赋比潘郎,不似前贤貌不扬。’杨巨源《见薛侍御戴不损里帽子因赠》:‘潘郎对青镜,乌帽似新裁。’”由此可知,潘郎应取“晋代潘岳”之意,在诗中茶山借潘郎暗指子成。茶山诗中有多处这样的典故,由交友联想到中国古代历史上的人物,借古喻今。例如,在《读旧诗卷》中有“叉手温生捷,露顶张旭颠”一句,其中温生捷指的是唐末大诗人温庭筠,而张旭是盛唐时的大书法家。茶山在这里借“温生捷”暗指才思敏捷的葛子琴^②,借“张旭”暗指擅长草书的仓成善卿^③。

① 在原业平(825~880),日本平安时代的歌人。其才华横溢,风流倜傥,被称为日本的绝世美男子,是《伊势物语》的主人公。

② 葛子琴(1739~1784),江户时代中期的汉诗人。作诗神速,颇具作诗的天赋,深得茶山赞赏。

③ 仓成善卿(1748~1813),又名仓成龙渚,江户时代中后期的儒者。其著作有《周易守翼》、《仪礼纲》等。茶山在该诗中自注道:“仓成善卿作草书于长府候座。”

二、新注本未更正的误注

如上文所示,虽然部分注释错误在新注本中得到了更正,然而仍存在新注本未选注和未更正的注释错误,现举出两例如下:

1.《人日雪》(壬午)

沽酒酬人日, 撻筇步鹿场。

初春逢置闰, 四野未浮阳。

桥路枯菱没, 溪庄乱住僵。

谁家挑菜女, 载雪满倾筐。

《茶山诗五百首》(第420页)对“倾筐”的解释为:破旧的变形的筐(存疑)。这一注释不当。柳宗元《游南亭夜还叙志七十韵》诗:“野蔬盈顷筐, 颇杂池沼芼。”在《柳宗元诗笺释》中, 王国安对“倾筐”一词的笺释为:“顷筐, 诗周南卷耳:‘采采卷耳, 不盈顷筐’。毛传:‘顷筐, 畚属, 易盈之器也。’”

“顷筐”本指一种斜口的筐子。后亦以“倾筐”指倾倒筐子。唐代杜甫《园人送瓜》诗:“倾筐蒲鸽青, 满眼颜色好。”唐代钱起《酬长孙绎蓝溪寄杏》诗:“懿此倾筐赠, 想知怀橘年。”(《汉语大词典》(1卷第1650页))

从《茶山诗五百首》的汉文训读表记和解说文来看,“倾筐”应理解为偏正短语,而非动宾短语,意为“一种斜口的筐子”。

2.《所见》

暑雨今年匝月余, 林栖午暗懒摊书。

新晴数日才闲步, 出处村谣见踏车。

《茶山诗五百首》(第423页)中对“匝”的注释为“匝——环绕(连续)”,并未对“匝月”一词作出注释。但是在该诗的译文中,很明显,误将“匝月”解释为“两个月”。“匝月”是“满一个月”,而且只有这一层意思。《汉语大字典》(1卷第958页)中的解释为:

【匝月】满一个月。明代沈德符《野获编·列朝二·斋宫》:‘自世宗升遐未匝月, 先撤各宫殿及门所悬扁额。’清代曹寅《西轩》诗:‘匝

月阴蒙始放晴，柳条乙乙草纵横。’”

显然，《茶山诗五百首》中的解释是错误的，正确的解释应为“一个月”。

三、《茶山诗五百首》因误字引起的误注

1. 《春阴》

相携女伴探花行，终日春郊不放晴。

归袖匆匆偏怯雨，暗愁寄有画眉声。

——《茶山诗五百首》（第213页）

据文化九年（1812）皇都书林·汲古堂梓刻本《黄叶夕阳村舍集》（前编），“暗愁寄有画眉声”应为“暗愁寄在画眉声”。若按照《茶山诗五百首》中的解释，将“画眉”释义为“描眉”，笔者认为是不恰当的。若为“描眉”，那“画眉声”又该作何解释呢？另外，《菅茶山·赖山阳诗集》（第80页）中《和六如上人十春词——春阴》这首诗，解释“画眉”为“化妆的女子”，并指出该典故出自《汉书·张敞传》。

《全唐诗大辞典》对“画眉”一词解释如下：“《汉书·张敞传》载：张敞为京兆尹，无威仪，为妻子画眉，长安中盛传张敞所画之眉好看，有人奏于皇帝，敞答曰：‘臣闻闺房之内，夫妇之私，有过于画眉者。’后因以‘画眉’喻夫妻感情融洽。杜牧《题木兰庙》：‘弯弓征战作男儿，梦里曾经与画眉。’”^①

由此可知，《汉书·张敞传》中画眉的典故用来比喻夫妻感情融洽，因此《菅茶山·赖山阳诗集》中理解为“化妆的女子”也是不恰当的。

《茶山诗五百首》对该诗的译文如下：

今天与女伴一起去赏花了，一整天都阴沉沉的，让人感觉一点都不舒畅。归来的时候突然下起雨来，女伴担心雨淋湿了衣裳，颦蹙着那张好不容易才化好的漂亮脸蛋儿，时不时抱怨着这鬼天气。

译文中对“画眉”一词好像并没有做出解释，这一处的译文很含糊。笔者认为此处“画眉”指的应该是“画眉鸟”（《汉语大词典》（7卷

① 第628页。

第1372页）解释为：鸟名。眼圈白色，向后延伸呈蛾眉状。故名。鸣声婉转悦耳。）“画眉声”，即“画眉鸟婉转悦耳的声音”，这里茶山将女伴的声音比作了“画眉声”。而对于原诗译文，笔者试译如下，以作参考：

今天与女伴一起去赏花了，一整天都阴沉沉的，让人感觉一点都不舒畅。归来的时候突然下起雨来，女伴担心雨淋湿了衣裳，画眉般婉转的谈话声中透着一股暗愁。

2. 《松风馆即事》

箱藏古画案堆书，却是寻常百姓庐。

爨婢摘芋呼病鹿，园奴激水引游鱼。

（后略）

《茶山诗五百首》（第265页）误将第三句“爨婢摘芋呼病鹿”中的“芋”当作“苹”字，导致对该句的理解出现了偏误。“苹”是“草名，白蒿类。《诗·小雅·鹿鸣》：‘呦呦鹿鸣，食野之苹。’郑玄笺：‘苹，藾蒿。’陆玕疏：‘藾蒿，叶青白色，茎似箸而轻脆，始生香，可生食。’唐代韩愈《答张彻》诗：‘苹甘谢鸣鹿，壘满惭罄觥。’”（《汉语大词典》（9卷第335页））。

“爨婢摘芋呼病鹿”的诗意是女仆是用摘来的艾蒿召唤生病的鹿，若理解为“芋头”就难免牵强附会、文义不通了。

3. 《萤》（三）

风收荷沼气初香，云压茅檐夜未凉。

萤火亦知明日雨，两三相逐入山房。

《茶山诗五百首》（第369页）中误将“逾”记作了“初”，原诗的首句应为“风收荷沼气逾香”。因此，对首句的理解也存在一定的偏差。《茶山诗五百首》中对首句的解释为“风停了，（荷花的）芳香刚从莲池处传来”，而准确的解释应为“风停了，从莲池处传来的（荷花的）芳香更浓了”。同时，《茶山诗三百首》中也误将“逾”记为了“初”，对首句的解释与《茶山诗五百首》完全一样，都欠准确。然而，《菅茶山·六如》（第106页）中对该句的解释——“风吹过来了，从莲池处传来的（荷花的）芳香更浓了”也不准确，“逾”字是解释对了，却误

将“风收”解释为“风吹过来了”。联系全诗可知，诗中所写的是一个闷热的夏夜，风停后云压茅檐，像是要下雨的天气。所以，“风收”应是“风停”的意思。

四、结语

本文主要对菅茶山《黄叶夕阳村舍诗》的注本做了初步探究，指出了《茶山诗五百首》选注本中存在的相关注释错误。具体分析了《江戸诗人选集第四卷——菅茶山·六如》注本和《新日本古典文学大系66——菅茶山·赖山阳诗集》这两个新注本对《茶山诗五百首》部分注释的更正及新注本未更正的注释错误，同时还指出了《茶山诗五百首》注本中因诗句文字错误引起的注释错误。另一方面，本文所指出的注释问题和错误微不足道，还不够全面，有待进一步完善。

附录

表1 注本统计表

		《黄叶夕阳村舍诗》	《诗三百首》	《诗五百首》	《菅茶山·六如》	《菅茶山·赖山阳诗集》
前篇	卷一	111 (首)	13	84	6	30
	卷二	150	6	57	3	20
	卷三	142	9	18	2	18
	卷四	112	14	20	6	9
	卷五	129	28	30	0	13
	卷六	79	7	10	1	6
	卷七	89	12	18	9	12
	卷八	111	5	8	2	10
后篇	卷一	105	1	6	1	1
	卷二	151	18	23	1	0
	卷三	97	14	22	1	12
	卷四	133	10	19	2	13
	卷五	104	35	39	11	6
	卷六	94	20	24	3	5
	卷七	138	19	27	19	11
	卷八	186	27	33	15	12